

## NİYÂZÎ-İ MİSRÎ ADINA KAYITLI BAZI MANZÛMELER<sup>1</sup>

**Prof. Dr. Kenan ERDOĞAN**

Celal Bayar Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı  
Bölümü

### ÖZET

*Bu yazıda, çoğu Niyazi Divanı nüshalarında bulunan üçü bir hayli uzun biri kısa dört manzume neşredilmektedir. Manzumelerin neşrinden önce şiirlerin karışma sebebi olan mahlas meselesi üzerinde kısaca durularak Niyazi mahlası ve divan nüshalarındaki farklı şiirleri hakkında bilgi verilmiştir. Daha sonra şiirlerin metinleri verilerek üzerinde bazı değerlendirmeler yapılmıştır. Şiirlerin tamamının bu haliyle dil ve üslup farklarından dolayı Niyazi'ye ait olduğu kesin olarak söylenemez. Ancak ona ait olmadığı da yeni bilgi ve belgeler olmadıkça ispat edilemez. Şu halde bu şiirlerin bazılarının zayıf, bazılarının ise kuvvetli ihtimalle ona ait olduğu/ olabileceği söylenilebilir. Bu şüphe ve ihtimalden dolayı manzumelerin yayını için yıllarca beklenmiştir. Sonuçta, şiirleri haklarındaki değerlendirmelerimizle birlikte neşrediyoruz.*

*Anahtar Kelimeler: Niyâzî-i Mısri, Divan, şiir, Türkçe*

### SOME POEMS REGISTERED UNDER THE NAME OF NİYÂZÎ-İ MİSRÎ

#### ABSTRACT

*In this article, four piece of verses founding in the compies of Niyâzî-i Mısri' s Divan are being published.*

*Before presenting his poems and piece of verses, the issue of penname causing the intermingling of the poems will be discussed, and then an information about his penname and pomes in his Divan's different copies will be given. Secondly, the texts of the pomes will be submitted and some evaluations on these pomes will be presented. It is not questionable that the whole pomes founding in the copies in their present manner might not belong to him. On the other hand, if there is no opposit opinion or evidence proving that these pomes belong to some other poets, it can not to be said that these pomes are not his poems, too. As a result, it will be said that some of these poems might belong to him.*

*Here by publishing these pomes, we aim at opening a discussion about whether these pomes belong to Niyâzî-i Mısri, or not.*

*Keywords: Niyâzî-i Mısri, poem, Poet, Turkish, Divan,*

<sup>1</sup> Bu makale, daha önce 16-17 Mayıs 2003'te Malatya'da tertip edilen *1.Uluslararası Malatyalı Niyâzî-i Mısri Sempozyumu*'na " Niyâzî Divanı Nüshalarında Bulunan ve Ona Aidiyeti Şüpheli Bazı Manzûmeler" başlığıyla sunulmuş, ancak basılmamış bildirinin gözden geçirilmiş halidir.

## GİRİŞ

Türk edebiyatında mahlaslar meselesi halledilmesi zor bir problem olarak varlığını devam ettirmektedir. Zaman içerisinde aynı mahlas birçok değişik şair tarafından kullanılmış ve doğal olarak aynı mahlası kullanan şairlerin şiirleri de birbirine karışmıştır<sup>2</sup>.

Niyâzî mahlası ve Niyâzî-i Mısri'nin şiirleri de bunlardan nasibini almıştır. *Tezkirelere Göre Divan Edebiyatı İsimler Sözlüğü*'ne göre 2 Niyâz, 10 da Niyâzî mahlaslı şair görünmektedir. (İPEKTEN vd; 1998, ss. 346-348) *Tuhfe-i Nailî* sahibi Nail Tuman'a göre bu sayı 18'e kadar çıkmaktadır (NAIL; 1124-1130). Dolayısıyla bütün bu Niyâzî mahlaslı şairlerin şiirlerinin birbirinden ayırt edilmesi bir hayli zor görünmektedir. Bir de buna tezkirelere geçmeyen bazı tekke ve halk şairleriyle yine belli bir şöhrete ulaşamadığı için ya da merkezden uzak olduğu için veya başka bir sebeple biyografik kaynaklara hiç girmeyenler ilâve edilirse bu rakam daha da artabilir<sup>3</sup>. Bütün bu şairlerin hayatlarının çok iyi bilinip bütün şiirlerinin yayınlanması lâzım ki karışıklıklar ortadan kaldırılsın. Bu da şu an için kaynakların yetersizliği, yayın eksikliği gibi nedenlerde pek mümkün görünmemektedir. İşte yayınladığımız bu şiirlerle bu konuya dikkat çekmek istiyoruz.

---

<sup>2</sup>Şairin şiirdeki ismi diyebileceğimiz mahlas, bazen ad, bazen ad sonundaki nispet eki, işaret edilen bir hâl veya vasıf, kazanılmış bir meziyet, itiyat haline gelmiş bir davranış, üstünlük iddiası, cennet ve ilâhî makamlara yakınlık, düşkünlük ve zevk ifadesi, lâkap, baba adı, intisap edilen şahıs, vücûda ait bir özellik, doğum yeri, mesleği, hattâ baba mesleği, kendinden önce yaşamış meşhur bir şairin mahlasını alma gibi çok değişik şekil ve sebeplerle alınır ve aynı mahlaslı birçok şair bulununca karışıklıklar ortaya çıkar. Divan şairleri ve tezkireciler her ne kadar bu karışıkların önüne geçmeye çalışmışlarsa da buna engel olamamışlardır. Konuyla ilgili bazı dikkat, tespit ve öneriler için Bkz. Prof. Dr. Mustafa İsen, *Divan Edebiyatında Mahlasdaş Şairler, Ötelerden Bir Ses -Divan Edebiyatı ve Balkanlarda Türk Edebiyatı Üzerine Makaleler*, Ankara 1997, s.195-208. ; Yrd. Doç.Dr. Nâmık Açıkgöz, *Divan Şairlerinde Mahlas Meselesi, Milli Eğitim*, Ankara Ağustos 1989, S.88, s.59-63 ; M.Sabri Koz, *Aşık Edebiyatımızda Ortak Mahlaslar Sorunu, 1. Uluslar arası Türk Halk Edebiyatı Semineri Bildirileri, Eskişehir 1987, s.169-179.*; Prof. Dr. Ömer Faruk Akün, *Divan Edebiyatı, Diyanet İslâm Ansiklopedisi C.9, s.394-396*; Dr. Mustafa Erdoğan, "Divan Şiirinde Ortak Mahlas Sorunu ve Kabûlî Örneği", *Erdem*, S. 53, 2009, s. 55-81.

<sup>3</sup> Niyâzî mahlasını aldığı sırada müritleri Niyâzî-i Mısri'ye "(yaşayan) başka bir Niyâzî daha var", dediklerinde, onun, "Varın ona selâm söyleyin başka bir mahlas alsın" dediğini ifade ederler. İbrahim Râkım, *Vâkıât*, v. 40.

Tam bir Yûnus<sup>4</sup> takipçisi ve temsilcisi sayılan ve menkıbeleri arasında (Aşık) Yûnus'un Bursa'daki Kara Abdürrezzak Mahallesi'ndeki mezarını keşfettiği de söylenen Niyâzî'nin, asıl adı Mehmed olup Niyâzî ve Mısrî şeklinde iki mahlas kullanmıştır. Ancak bu iki mahlastan en çok kullandığı Niyâzî'dir<sup>5</sup>.

Bu mahlasların bir periyot gösterip göstermediği yahut menkıbelerinde belirtildiği gibi önce "Mısrî tahallus ederken ömr-i azizinin (ebcedle) 78 olacağını keşfedince Niyâzî mahlasını aldığı" şeklindeki rivâyetler, daha önce Divan'da değerlendirilmişti (ERDOĞAN; 1998:46).

Niyâzî mahlası, üslûbu<sup>6</sup> birbirine yakın, dînî-tasavvufî konuları işleyen şiiirlerin birbirine karışmasının çok çeşitli sebepleri olabilir: Kendinden önce değişik zamanlarda bu mahlası kullanan, böyle şiiirler yazan Niyâzî mahlaslı şiiirler olabileceği gibi; kendinden sonra da (örneğin Yesevi ve Yunus takipçisi bazı sûfî şiiirlerin onların mahlaslarını kullanarak şiiir yazmaları gibi) Niyâzî takipçisi, muhibbi veya müridi bazı şiiirlerin ona öykünerek, onun gibi, onun mahlasıyla şiiir yazmaları da mümkündür. Hattâ bunun uç bir noktası başkalarına ait şiiirlerin mahlaslarının Niyâzî'yle değiştirilmesi de söz konusu olabilir. Sözel, halk kültürüne yakın olan Tasavvufî Halk Edebiyatı sahasında, bunun kasıtlı olmasa bile sevildiği için, yahut unutkanlık veya karışıklık gibi çeşitli sebeplerle olabileceğini düşünüyoruz.

Niyâzî-i Mısrî Divanı üzerinde doktora çalışması yaptığımız sırada 80 kadar yazma Niyâzî Divanı nüshası ve birçok Mecmua<sup>7</sup>'yı

<sup>4</sup> Yûnus mahlaslı birçok şiiirin olduğu, mezar ve makamlarının çokluğu, şiiirlerin hangi Yûnus'a ait olduğu tartışmaları, hattâ halk, aydın ve çeşitli düşünce ve görüş sahiplerine göre farklı Yûnusların varlığı bilim dünyasında bilinen bir durumdur. Konuyla ilgili bir yazı için bkz. Talât S. Halman, "Yedi Yûnus" *Hece, Türk Şiiiri Özel Sayısı*, 53/54/55, Ankara 2001, s.130 vd.

<sup>5</sup> Divan'da (*Niyâzî-i Mısrî Divanı*, Doç. Dr. Kenan Erdoğan, Ankara, 2008) yayınladığımız 199 şiiirden 142'si Niyâzî, 54'ü Mısrî mahlasıyla, ikisi mahlassız ve biri de "mim sad ra" şeklinde Mısrî kelimesinin harfleri sayılarak yazılmış, birinde ise her iki mahlas birden kullanılmıştır.

<sup>6</sup> Bu konuda dil ve üslûp, diğer belirleyici öğelerin yanında çok önemli bir ölçü ise de Niyâzî'nin halk ve divan tarzında hece ve aruzla yazması, bazen Arapça kelimelerin ağırlıkta olduğu, bazen çok sâde ve arkaik Türkçe kelimeleri kullanması, kimi zaman aşıkane, kimi zaman arifane ve zahidane şiiirler söylemesi, yani çok farklı üslûplarla yazması da bizi ihtiyatlı davranmaya sevk etmektedir.

<sup>7</sup> Mecmûalar da, bir şahsın belli bir düzende tertiplemediği şiiirlerin toplu olarak bulunduğu divanlardan sonra önemli bir kaynak olarak dikkati çekmekte, divanlar ve belli kaynakların yetersiz kaldığı durumda tamamlayıcı bir unsur olarak yeniden değerlendirilmektedir. Ayrıca birçok divan (Helâki, Amri, Çâkeri, Behiştî) tezkirelerde ve divanlarda bulunmayan şiiirlerin isim ve şiiirlerinin tespiti ve derlenerek ortaya çıkarılmasıyla oluşmuştur denilebilir. Bkz.. Dr. Yaşar Aydemir, "Şiiir Mecmuaları ve

içerik bakımından tek tek taramış ve başkasına ait olduğu bilinen Niyâzî mahlaslı birçok şiire rastlamıştık<sup>8</sup>. Bunlardan karşılaştırdığımız nüshalarda bulunan veya onun olduğunu düşündüğümüz 25 tanesini Niyazî Divanı'na alırken(ERDOĞAN; 2000:) bir kısmını da ona ait olamayacağı yolundaki bazı endişelerimizden dolayı Divan'a almamıştık. Bir kısmını da ona ait olamayacağı yolundaki bazı endişelerimizden dolayı almadık. Bu arada iki meslektaşımız bunlardan birkaçını yayınladılar<sup>9</sup>. Bunların dışında biz de iki makalemizde dil, üslup ve mahlası itibarıyla ona ait olmadığını düşündüğümüz<sup>10</sup> veya ona ait olma ihtimali olan(ERDOĞAN; 2000) iki ayrı şiirini yayınladık. Ama yine de kimi Niyâzî divanı nüshalarında rastladığımız üçü bir hayli uzun pek fazla bilinmeyen bazı şiirler daha bulunmaktaydı. Ancak bunların başka birilerine ait olabileceği ihtimali de bizi düşündürmekteydi. Nitekim bunlardan birine, üstelik Divan'a aldıklarımızdan birine (1. baskı, s.153) başka bir kaynaktan daha rastladık<sup>11</sup>. Bu korku bizi ihtiyatlı davranmaya mecbur etti ve bu makale yayınlanmadan kaldı. Peki, ama yanlış yapacağız korkusuyla ne zamana kadar bu bilgiler saklı kalacaktı. En iyisi onun olduğuna kesinlikle emin olmasak da bu şiirleri yayınlamak ve ilim âlemiyle paylaşarak eksik ve

---

Metin Teşkilinde Mecmuaların Rolü”, *Bilig*, 19, Güz 2001, s.147-154; Doç. Dr. Ahmet Mermer, “XV. Yüzyılda Yazılmış Bilinmeyen Bir Nazire Mecmuası ve Aydınlı Visâfî'nin Bilinmeyen Şiirleri”, *Millî Folklor*, Yıl: 14, S.56, s.75-94.

<sup>8</sup> Bu arada Niyazî'ye ait olmayan meselâ Yunus'a, Ümmî Sinan'a, Eroğlu Nuri'ye ait olan bazı şiirlerin de Niyâzî mahlasıyla onun Divanı'na karıştırıldığını gördük.

<sup>9</sup>Yrd. Doç.Dr. Mustafa Tatçı, “Niyâzî-i Mısrî'nin Bilinmeyen Manzum Bir Cifriyyesi”, *Dergâh*, S.19, İst.1991, s. 11; “Niyâzî-i Mısrî'nin Bilinmeyen Bir İlahîsi”, *Dergâh*, S.65, İst. 1995 s.15; “Niyâzî-i Mısrî'nin Bilinmeyen Bir İlahîsi”, *Türk Edebiyatı*, S.147, Ocak 2011; Mustafa Kara, “Mevlid Şerbeti ve Kaybolan Bir Zenginlik”, *Dergâh*, S.71, İst.1996, s.4-6.. Bizce sayın Kara'nın yayınladığı bu şiir, mısralarından da anlaşılacağı gibi, iki kısımdan oluşmaktadır veya iki ayrı şiirdir. “Bu mevlûdun şerbetine” nakaratlı ikinci şiir yahut ikinci kısım, Niyâzî Divanı'ndaki (s.355)“bu halvetün şerbetine” redifli şiirin “Mevlûdün” gibi bazı küçük kelime değişiklikleriyle aynıdır.

<sup>10</sup> Kenan Erdoğan, “Der-kenar Yazıları”, (Aşık Niyâzî'nin Bir Şiiri..), *Türk Kültürü İncelemeleri Dergisi*, S.1, s. 349-356, İst. 2000.

<sup>11</sup> Niyazi Divanı'nın 1998 yılındaki birinci baskısında (Akçağ Yay. Ankara) bulunan bir şiir, 2008'de yapılan 2. baskısında çıkarılmıştır. 1. baskının bu sayfasındaki şiir, bazı farklar ve iki beyit fazlasıyla Ali Emiri Efendi'nin *Tezkire-i Şuara-yı Amid* (Kasım Hayber, Erciyes Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisan Tezi 1996, s.278)'inde ve Şevket Beysanoğlu'nun *Diyarbakırlı Fikir ve Sanat Adamları* isimli eserinde (C.1, s.131, İst.1957) 1615'te vefat eden Gülşenî soyundan Hayâlî-i Gülşenî'nin oğlu Hasan Gülşenî adına kayıtlı görünüyor. Şiirin iki beyit fazlasıyla Niyazi'den bir hayli zaman önce vefat eden bu şaire adına kayıtlı olması ve Niyazi Divanı'nın sadece bir nüshasında eksik olarak bulunması, bizi dikkat ve ihtiyata sevk ederek yeni baskısında bu şiiri çıkarmamıza sebep olmuştur.

yanlışları varsa düzeltilmesini sağlamak daha doğru değil miydi? İşte, hemen hepsi Niyâzî'nin çeşitli yönleri üzerinde uzmanlaşmış siz değerli meslektaşlarımızın bulunduğu bu güzide toplantı<sup>12</sup> buna bir vesile olsun istedim. Ve konuyu buraya getirmeye karar verdim. Affınıza sığınarak ve varsa yanlışlarımızın tashih edilmesini isteyerek konuya başlıyorum. Ancak şunu peşinen söyleyelim ki çeşitli Niyâzî Divanı nüshalarında rastladığımız bu şiirlerin hepsinin ve tamamının kesin olarak ona ait olduğunu söylemek biraz zor görünüyor, hattâ ilk manzumenin ve sonraki manzumenin bazı kısımlarının dil ve üslûp özelliklerinden dolayı ona ait olmadıkları da söylenebilir. Bu değerlendirmeleri şiirlerin sonunda vermeye çalışacağız.

### BİRİNCİ MANZUME

İlk manzume Süleymaniye Kütüphanesi Hâlet Efendi Bölümü 682/1 numarada bulunmakta ve “Der Ta’rif-i Cân” başlığını taşımaktadır. Mesnevi şeklindeki bu manzumedan evvel, sayfanın başında diğer nüshalarda 7 beyit olduğu hâlde burada 31 beyit olan “Gel ey gurbet diyârında esîr olup kalan insan” şiiri bulunuyor. Belirtilen şiirin ilâve beyitlerini Divan’da yayınladığımız için (s.315-316) burada tekrar etmiyoruz. Sonunda ise (44a) sayfanın sonuna dört satır kala “Tende cânım cânânda cânânumdur Allâh hû diyen” ilâhîsi bulunmaktadır. 99 yapraktan oluşan bu Mecmua’nın 1-62 yapraklarında *Niyâzî Divanı*, 63-76 arasında Derviş Niyâzî-i Mevlevî’nin manzum bir risalesi, 76-87’de Yunus’un “*Çıkdım erik dalına*” şathiyyesinin şerhi, 87-94’te *Risale-i Kelime-i Tevhid*, 95-99 yapraklarda *Tabir-nâme* bulunmaktadır. Âharlı kağıdı, kırmızı meşin kaplı cildiyle 172X120-136X72 ölçülerinde talik hatla yazılmış bu nüshanın eski bir nüsha olduğu tahmin edilmekle beraber istinsah kaydı bulunmamaktadır<sup>13</sup>. Yalnız, Hâlet Efendi’nin vakıf mühründen, (1820-21) tarihlerinden çok daha önce istinsah edildiği söylenebilir(Kut-Bayraktar:1984;147).

#### “Der Ta’rif-i Cân”

40/b İşt imdi cân ile ten hâlini / Kande iletür bu cânlar yolnu  
İşbu halkın cümlesi çünkim öltür/ Diyin imdi cânları nice olur  
Kabr içinde tenleri nice ola/ Azâb (u) izzeti nice(si) bula  
Nice dürlü aslını şerh idelüm/ Dinle binde birini söyleyelüm  
Râvî aydur ki insân olsalar / Tenlerinden cânları ayrılısalar  
Mekânı İsrâfîl sûrîdur ol cânların / Makâmlarıdur ocacı anların  
Varalar makamlarına her biri/ Döne cânlar tenlere gele giri  
Geçe üç gün beşi ya yedi sene tura/ Hem tokuz on biri kırkında tura

<sup>12</sup> İlk dipnotta belirttiğimiz 16-17 Mayıs 2003’te Malatya’da tertiplenen sempozyum kastediliyor.

<sup>13</sup> *İstanbul Kütüphaneleri Türkçe Yazma Divanlar Katalogu* İstanbul 1959, C.II, s.488.

- Destûr ister Hak teâlâdan bular / Tenleri varup girü göre bular  
Varalum tenlerimizi görelüm / Hem biraz hâtrlarından soralum  
Cân gidicek meyyit olmuşlar idi / Tenimiz topraga salmışlar idi  
Bir zaman tenlere biz yoldaş idük / Cümle işde bilece hâldeş idük  
Vire destûr Hak teâlâ bunlara / Tenleri arzûlayan ol cânlara  
Yügrüşüp anlar ki kabre ireler / Bakup anda tenlerini göreler  
Bazı cân tenlerine nazar kılalar / Tenlerini hoş huzurda bulalar  
Kopar olmuş cennetün çemenleri / Şâz ola cânlar göre ol tenleri  
41/a Cennetün kokuları gelür müdâm / Hoş safâlar süre ol cânlar temâm  
Yanlarında ikişer hûb oturur / Yüzleri güneş gibi şu'le virür  
Anların gökcek amelîymiş bular / Dünyede kazandığı imiş bular  
Sanasın iki güzeldür oturur / Cennetün ırmakları akup durur  
Birintün bakışı gönlünü kapa / Birine bakınca kıyâmet kopa  
Âl-i evlâdı seversen dünyede / Âşıkâne vir salâvât Ahmed'e  
Rahmetullâhdan süresin hoş safâ / Vir salâvât rûh-ı pâk-i Mustafâ  
Rahm olup cânlarımız bulsun hayât / Aşkile aydun resûle es-salât  
Mahv olup sizden dökülsün seyyiât / Yirine dolsun kamunun hasenât  
Bizüm gibi günehkârlarun teni / Gele göre anıda anun cânı  
Şol utanmayup günahlar işleyen / Tevbe kılmayup fesâdlar işleyen  
Şol sığır gibi yiyüp içüp yatan / Hey utanmaz utan a Hak'tan utan  
Sevgüsini dünyeye berk eyleyen / Âhiret ahvâlini terk eyleyen  
Anların tenine cânı geleler / Tenleri işidün ki nice bulalar  
Göreler soyunmuş ol kaftanları / Şol boyuna yaraşuk hûb tonları  
Sağlığında geydiceyi tonları / Döke koymuş evlerine anları  
41/b Bir beze sarılmış şöyle yatur / Ne göntül kalmış bularda ne hâtr  
Göreler anda olar ol zîbâ-i ten / Cân-ı şîrîn ile ol dildâr-ı ten  
Dürlü ni'metler yiyen nâzük teni / Hamâmlarda tâze yuyulan teni  
Şol sovukdan ıssıdan sakladığını / Tenüm deyü dün [ü] gün  
bekledüğünü  
Göreler şişmiş ü hem ol kokmuş / Kabkara olmuş ol cism-i gümüş  
Agzı ile burnuna dahi bakar / Göre kim yeşil sarı sular akar  
Göz kulagından dahi akar sular / Kabrine yılan çıyan girüp çıkar  
Aglayarak ayda iy dostum beden / Anmazıdın ahi bu günleri sen  
Kanı senün ol degirmi sûretün / Sûretinle kanı çeşm-i âfetün  
Kanı ol yay gibi ol germe kaşun / Kanı şol agzundaki incü dişün  
Ok gibi ol kara kirpikler kanı <sup>14</sup>Ak yüzünde ol kara benler kanı  
Kanı ol fikr-i firâsetün senün / Söylemekden kalmış ol bülbül dilün  
Solmuş ol güller gibi yanakların / Tebsürüp yarılmış ol dudakların  
Nice bunun gibi söz diye cânı / Varuban bu hâlde bulalar teni  
Her birisi zâr feryâd ideler / Yine dönüp ağlaşarak geleler  
Her ne kırkına gelürler bir dahi / Dinle ne görüp ne dirler iy ahi

<sup>14</sup> "Kirpikler kanı" kelimeleri iki defa yazılmıştır.

- Görelere soğuktan kürk(gürg?) gibi tenim / Yaz olıcek kızılıcık(?) gibi tenim
- 42/a Agzı burnu hep belürsüz göz kaş / Saç sakal dökülmiş kuru baş  
Pâre pâre olmuş etler erimiş / Hep kemüklerden dökülüp erimiş  
Kağsayup a'zâ yirinden her biri / Dağılıp kopmuş sınırlardan deri  
Tenleri cânlar bu hâlde görelere / Çağırıp kabir üzere anlar duralar  
Gideler ağlaşuban zârî kıla / Pes yılından sonra bir dahi gele  
Görelere kabirde tenler çürümüştür / Et sınırlar gitmiş kemükler kurumuştür  
Saç sakal dökülüp kalmış kafa / Şunları anan nice sürsün safâ  
Ayrılıp yatar çeneler kemüğü / İncik ayaklar kulaklar kemüğü  
Dökülüp yatur bu cânlar kim görür / Ağlaşuban her biri zârî kılar  
Yine koyuban gideler tenleri / Vara yine makâmlarına cânları  
Düşenbe gicesi cum'a gicesi / Yâ recebün ilk cum'a gicesi  
Yahud on bişinci şa'bân ayının gicesi / Hakk'a bunlar yalvarubandur nicesi  
Ramazânun her gicesin süreler / Yâhud Kadir gicesine ireler  
İki arefe gicesi kim öleler / Yâ iki bayram günleri kim geleler  
Dir bu cânlar Hakk'a destûr vir bize / Varalum dünyedeki evümüze  
Evlerimüzi ziyâret kılalum / Hem varup hısımlarımız görelüm  
Kimi dir ki anacıgum göreyüm / Kimi eydür babacıgum göreyüm  
Kimi eydür göreyüm oğlanum / Göresüm geldi benim ol cânumı  
42/b Kimi eydür kızcagızum göreyüm / Kimi eydür dostcagızum göreyüm  
Kimi eydür bende varup yavrucagum göreyüm/Ol yetim kalmış  
kuzcagızum göreyüm  
Kimi eydür göreyüm kardaşcıgum / Kimi eydür göreyüm yoldaşcıgum  
Hak te'âlâ perdelerin götüre / Dostların durdukları yerden göre  
Her kişi velî evin hep görür / Cümlesi murâdına böyle irtür  
Al-i evlâdı seversen dünyede / Vir salâvât âşıkâne Ahmed'e  
Aç gözün gör ki ne söylersin sen sana / Bir fırâkdur hem sana vü hem bana  
Ne haberdür dinle imdi bilesiz / İşidicek yana yana dönesiz  
Kanı şol ana yatana virilen?/ Birbiriyle çekişüben dirilen  
O senün nâz ile besledüklerin / Bir zaman oğlum kızum idüklerin  
Kanı anların senünle ülfeti / Kanı ol sohbetlerinün lezzeti  
Ellerine kınalır yakdukların / Düyün için donadup bakdukların  
Sana işit direm anlardan haber / Ağlayasın taş degül isen eger  
Nice kodı gitti anlar bir seni / Sen unuttun anmaz oldun anları  
Ancasınun geçdi gününün biri / Meger unuttun ola sen anları  
Zire hiç âh eylemezsin anuban / Geçdi günün gafletile yanuban  
Bulmadın anlara sen hiç bir ilâc / Şimdi geldi sana nevbet gözün aç  
43/a Her kaçan bayram giceleri gele / Leyle-i Kadr Gice-i Berât ola  
Hak teâlâ diye ervâh ruhlara / Destûr olsun varun evlerünüze  
Cânlar destûr alıcak anlar eve / Yügrüşüp segirdişüp ive ive

Çünkü cânlar evlerine geleler / Dostları hâline nazar kılarlar  
Gayrı eve göçmüş gitmiş kimisi / Gayrı şehre göçüp gitmiş ba'zısı  
Irak yakın cânları hep bir ola / Kavimleri kande varsalar bula  
Kangı eve girmiş ise bulalar / Hâlleri hem her ne ise bileler  
Ba'zinun hatunun almış gayrı er / Göre oğlancıkları boynun eger  
Aglayup anlar sorarlar anamız / Söyle bizüm kanı toğmuş babamız  
Ah idüp ayda anası iy oğul / Şimdi yir altında taş yasadur ol  
Benüzctükleri sarı gözleri yaş / Bağrı mahzûn gözleri hem dolu yaş  
Ba'zinun genç hatun ölmüşler idi / Erleri bir dahi almışlar idi  
Ölünce hatunun cânı ol cânı görür / Yirine bir dahi hatun oturur  
Ol ki kınadığı ol ma'sûmcalar / Gayrı hatun eline düşmüşceler  
Ayda iy hatun çü geldün yirime / Benüm miskîn erüm didün erime  
Eyü söyle hem benüm oğlancuguma / Key sakın cevri eyleme  
ma'sûmcuma

Kerem eyle eyüce tut kızlarum / Doymamışdur bana ol körpe kuzum  
Tâ ki senden hoşnûd ola halâlin / Hayr ile yâd it kırı koma elin  
Ügey ana işlerin sen işleme / Yetimlerini acıduban dişleme  
Ba'zı yetimlerde kalmışlar idi / Atası anası ölmüşler idi  
Ata ana cânları gelür görür / Ol yetimler boynunu eğmiş yürür  
Saçları dolaşmış donları kir / Söyleseler kim söger gibi kakır  
Ah idüp göğüslerini geçirür / Hâtırı mahzûn hemi alçak yürür  
Hem ta'âm u hem sadakalar umar / Her kişünün eline bakar bular  
Çün umarlar her gice her hânedan / Kaldılar öksüz atadan ânedan  
Kapuya dilenci gelse bir zaman / Çıkaran anlar idi bir pâre nân  
Şimdi anlar olalar uma gelen / Ol kara gice kapularda olan  
Cân göziyle anlara hem kim bakar / Şefkat odı anların bagrun yakar  
Hem bakarlar evlerinin hâline / Evdekiler ne kılur ahvâline  
Gön(ül)leri mah(zûn)mudur yohsa melûl / Gözleri giryân mıdır yohsa  
degül

44/a Çün göreler isen nere nesne yok / Olmaya in'âm anlara az çok  
Pes zelif olup tazarru' ideler / Boynun eğe eğe dönüp gideler  
Şimdi öksüz ki göresin fi sebîl / Ya ayak açık başı kabak gibi zelif  
Ger anun karıncugını toyrasın / Ya ana bir gönlecik geydüresin  
Kaç 'umre itmiş olursun hemîn / Anlagil bu sözlerüm ey pâk-dîn  
Şâz idüp sevindüresin anları / Yerlerinde râhat ola cânları  
Birazacuk nesne için bir yetim / Bunca keremler ider sana 'Azîm<sup>15</sup>  
Cehd it sen kim sevindür anları / Göre şol aç hem yalın ol cânları  
Aç mı yalın mı hâllerün sorun / Arkalarında gececeklerün görün

<sup>15</sup> Bu beytin yanında cedvel dışında 1. mısradaki "bir yetim" karşılığı "ol Kerim"; 2. mısra karşılığında ise "Bir yetim için kerem kılur 'Azîm" mısraı ilâve edilmiştir. Bu da şiirin başka bir nüshadan yazıldığını veya karşılaştırıldığını veya anlam bakımından düzeltildiğini gösterir.



Her cihetle gözetünüz anları / Şâd eylen dünyede ol cânları  
Son deminde geliser anlar sana / Hızır İlyas olisar anlar sana  
Hem atan anan için hayır du'â / Eyle dâim ola derdine devâ  
Üzerinde çokdur anların hakkı / Sözlerüm hakdur ana Tanrı hakı  
Seni besledi bir zamanda ol / Sen de ana çok du'â senâ kıl  
Pes gerek karşı anı yâdin isteyen / Cânın ihsân eyle şâdin isteyen  
Her ki diler dâyimâ ihsân bula / Fâtiha ihlâs ile ihsân ola

130 beyitlik bu manzûmenin dil özelliklerine baktığımızda, sanki Niyâzî (1618-1694) döneminden biraz daha eski zamanlara Eski Anadolu Türkçesi dönemine gitmek gerekiyor gibi. Ancak zaman zaman Niyâzî'nin şiirlerinde de Eski Anadolu Türkçesi dönemi arkaik kelimelerinin ve eklerinin bulunması<sup>16</sup> bu hükmü kesin olarak vermemize engel oluyor. Üslûp konusunda da manzûmenin sade, yalın üslûbuyla tahkiyenin biraz kuru, zâhidâne bir edâ ile anlatılmasından Eski Anadolu Türkçesi dönemi eserlerinden “kıyâmet” ve “ahvâl-i kabir” gibi konuların anlatıldığı bir eserden alınmış veya onlara öykünerek, bu isimde müstakil bir manzumenin yazılmış olabileceği akla geliyor. Zaman zaman meclisteki dinleyicilerin salât u selâma davet edilmesi bu düşüncemizi kuvvetlendiriyor. Ama yine de Niyâzî'nin şiirlerinde de çok farklı üslûplar kullanılmasından, bunu da kesinlikle söylememiz mümkün değil. Düşünce olarak da O'nun diğer dînî tasavvufî şiirlerinden çok farklı görünmüyor. Sonuç olarak bu şiirin, önceki yüzyıllarda yazılmış olması ve başka bir yerden alınma veya başka birine ait olma ihtimâlinin de bulunmasına rağmen, açıkladığımız sebeplerden dolayı, Niyazi'ye ait olabileceğini de kayd-ı ihtiyatla söyleyebiliriz. Manzumenin mahlasının olmaması Niyâzî'ye ait olmadığı ihtimalini kuvvetlendirse de bunu kesin olarak söyleyemeyiz. Çünkü birkaç tane de olsa Niyâzî'nin mahlassız şiiri bulunmaktadır. Bir başka ihtimal, dilinin eski olması ve üslup farkı, şiirin daha önceki Niyâzî'lere ait olabileceğini de akla getiriyor. Manzûme, bir çok med ve imâlelerle birlikte aruzla ve “Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün” tef'ileleriyle yazılmış gibi görünüyor. Ancak pek çok yerde vezin aksıyor, bazı mısralarda eksik; hatta bazen fazla kelimeler bile bulunuyor. (Normalde, Niyâzî'de bu kadar vezin aksaklığı olmaz. Eğer onun olduğu söylenirse, tashih edilmeden, müsvedde halinde kaldığı

<sup>16</sup> Niyazi divanında bulunan bu ekler ve kelimelere bir kaç örnek verelim: -IsAr geliserdür 356/5a (K. Erdoğan N. Mısri, Divan, Akçağ, 2008, s.356, 5. beyt, 1. mısra demektir); -vüz, görsevüz 299/8a; idevüz 258/3b ; -gll eki çok. söylegil 197/5a; eylegil 202/5b; olmagıl 271/1a; sanmagıl 351/6a ; virgil 279/5c ; -mAdln.: urulmadın 288/3a; itmedin, kılmadın 325/1a,b; göçmedin, itmedin 192/1a,b ; ölmezden öndin 228/2a ; kadırven 199/2a; dönerven 296/12b ; esicek 233/1a; tuygurur 322/3a ; 383/4a, 228/2b Hey nice yatarsun tur (ayağa kalk) 349/54geyürdi 348/5b; eyür 353/2b ; gey 376/1a ; ilt- (ilt-) 404/6a; igende 319/6a ; tolun- 372/1b ; 249/3b ; dükeli 233/9b..

düşünülebilir.) Bu yüzden manzumenin 11'li hece vezni ile yazıldığını söylemek belki daha doğru olabilir.

## İKİNCİ MANZUME

Aşağıda vereceğimiz manzûme ise rahmetli Selçuk Eraydın hocanın şahsî kitaplığında bulunan yazma Niyazî Divanı nüshasında bulunmaktadır. SE diye kısaltarak Niyâzî Divanı'nın metninin kurulmasında karşılaştırmaya aldığımız Divan, içinde 194 manzume olan çok zengin bir nüshadır. Divan, 9b-66b yapraklar arasında olup 215X165 ölçülerinde, nesta'lik bir yazıyla 17 satırda sarımtırak Avrupa kağıdına yazılmıştır. Siyah, meşin, mıklepli bir cilde sahipolan yazma cedvelsiz ve mahlaslar kırmızı mürekkeple yazılmıştır. Başta "Eş-Şeyh Ahmed Post-nişin-i Tekye-i Akbıyık Dede" kaydıyla buraya hediye edildiğine dair bir kayıt ve imza bulunmaktadır. Yazmada *Risâle-i Tasavvuf*, *Eşrât-ı Sâ'at*, *Hızriyye*, *Haseneyn*, *Tevhid* risâleleri ve *Mustafa Paşa Mektubu* ile "cifriyye" diye isimlendirilen bir manzûme daha vardır. Divan'da birçok yerde aynı yazıyla bazı kelime, beyit ve şiirler ilâve edilerek bazılarının yanına "sah" kaydı konulduğu gibi, risâlelerde de hemen her sayfa mukabele edilerek aynı kayıt konulmuştur. Niyazi'nin dört şiiri için tek nüsha durumunda olan bu Divan'da, 46b-50a arasında daha önce yayınlamadığımız dörtlük şeklindeki şu uzun manzûme bulunmaktadır<sup>17</sup>.

46/b Bir gün gelüp<sup>18</sup> ecel irişe bize  
Gel deyu bekâya oluna fermân  
Cân ile gûş eylen aydayum size  
Nicedür ölürken ahvâl-i insân

Ölüm yasaduğuna koyunca başı  
Almaz olur tab'ı<sup>19</sup> etmegi aşı  
Cem' olur yanında kavm u karndaşı<sup>20</sup>  
Aralar derdine bulmaya dermân

<sup>17</sup> Yazıyı yayına hazırladığımız son anda yaptığımız bilgisayar taramasında <http://sivasbekircol.wordpress.com/2011/05/15/nasihatname/> adresinde Bekir Çölün (BÇ diye kısaltttık.) elinde bulunan Nasihatname dediği bir defter veya cönkün çözümleri içinde de bu metin 30 kıta halinde bulunmakta olup -Divan'dakine göre- biri aradan, 14 kıtası sondan, toplam 15 kıtası eksiktir. Bekir Bey'e göre cönk 1282 tarihli olup 149 sene önce yazılmıştır. Cönte muhtemelen okuyan ve yazandan kaynaklanan bazı okuma ve imlâ yanlışları bulunmaktadır. Divan nüshasına göre bu metin eksiktir. Ayrıca Divan'dakine göre Türkçe bazı arkaik kelimeler ve Arapça kelimelerin sadeleştirilmiş olması dikkat çekmektedir.

<sup>18</sup> gelüp: gülüp BÇ

<sup>19</sup> tab'ı: artık BÇ

<sup>20</sup> karndaşı: kardeşi BÇ

Hakk'un emriyle gele Azrâ'il  
Cümle mahlûkâtı eyleyen zâ'il  
Olımaz<sup>21</sup> önüne kimesne hâ'il  
Kurtulmaz elinden hayvân u insân

Olısar<sup>22</sup> bir gün emr-i Rahmâni  
Sâil 'adem mülkine ibn-i fülân<sup>23</sup>  
Tırnakdan dize dek çekince cânı  
Tutuşa yüreğün misâl-i külhân

Fürce bulup İblis şeb ü rû<sup>24</sup>  
Merdûd-ı ezeli ol 'âsi bed-hû  
Diye vir îmânun sana virem su  
Ey garîb olmuşsan ziyâde 'atşân

İlâhî afv eyle isyânımızı  
Bozmazız ebedî peymanımızı  
Ol mahâl yâ Rab îmânımızı  
47/a *Sen emîn eyle min şerr-i şeytân*

Cân soluğ eyleye hulkûma gele  
Makbûldur tevbemiz ol mahal bile  
Hamd eyle Hudâya pâk kalbile  
Kendü fazlundandır<sup>25</sup> bu lûtf u ihsân

Bir dahi dest urup idince zûrı  
Boran ola cân u ten kala kurı?<sup>26</sup>  
Pençe-i darbındandır çeşmün nûrı  
Dökile rûyı üzre misâl-i bârân

Uralar gayrı dest ile pâyı  
Terk eyledüm öldüm dâr-ı dünyâyı  
Kor gidersin bunda cümle eşyâyı  
Gerek senün olsun İran u Turan

Salât u savmile olmayan medyûn

<sup>21</sup> olımaz: olamaz BÇ

<sup>22</sup> olısar: olacak BÇ

<sup>23</sup> "sâil" kelimesi fazla görünmektedir. BÇ'de " Yatar döşeğine, İbni filan"

<sup>24</sup> BÇ'de " Fırsat bulup gele ol İblis'i Aduv" (Bu imla BÇ'ye aittir. Doğrusu iblis 'adüv))

<sup>25</sup> keremidir BÇ

<sup>26</sup> Mısra BÇ'de " Canı verir, teni kalır kup- kuru" şeklindedir.

Gözündən akıtmaz yarım ol Ceyhûn  
Çıkınca tahtaya cesed-i mevzûn  
Yalınca ola vücûdı üryân<sup>27</sup>

Ne ise ideler gaslun erkânı  
Döke(ler) üstüne âb-ı revânı  
Fi'l-hâl saralar (anda) kefeni<sup>28</sup>  
Râh-ı musallâya olasın revân

Seng üzre koyalar gele cema'at  
Saf düzüp karşuna duralar kat kat  
47/b Çağıra müezzîn er kişiye niyyet  
Duralar dest-be-dest karşuna hemân<sup>29</sup>

Yârân/ çâr kişi destinde getüre seni<sup>30</sup>  
İledüp kabrine yetüre seni  
İndirüp kabr içinde yatura seni  
Örteler türâbı üstine ol ân

Çevrene cem' olup dura ol hîn  
Başlanup okuna Süre-i Yâsîn  
İlâ âhirihi Kur'ân-ı mübîn<sup>31</sup>  
Okıya Fâtîha tagıla ihvân<sup>32</sup>

Tek ü tenhâ seni korlar giderler  
Duydun mı fülânı fevt oldu dirler  
Hâtırdan ismün ihrâc iderler  
Senünle bir zamân yirler iken nân<sup>33</sup>

Bu Kâdir cân vire Allâh<sup>34</sup>

<sup>27</sup> BÇ'de " Soyalar kametin olasın üryan "

<sup>28</sup> BÇ'de " Çekeler altına tahtı revanı "

<sup>29</sup> BÇ'de " El bağlayıp dura karşına ihvan. "

<sup>30</sup> Bu mısradaki bir kelime vezin gereği fazla görünmektedir. "Yârân" veya "çâr kişi" kelimelerinden biri yeterlidir. Nitekim BÇ'de mısra " Çâr kişi getüre döşünde seni" şeklindedir. (Döş, düş olmalı)

<sup>31</sup> Bu kelimenin yanında fazla olarak "sittîn" kelimesi yazılmıştır.

<sup>32</sup> ihvân: yaran BÇ

<sup>33</sup> BÇ'de bu dörtlüğün hemen her mısra'ında birkaç kelime farklıdır: Tekü, تنها koyup seni gideler/ Filan Oğlu, filan ölmüş diyeler /İsmi gönüllerden ihraç ederler /Böyledir ta ezel adetü devran.

<sup>34</sup> Mısradaki bir kelime eksik olup yanına "sah" gibi bir kayıt konulmuş. BÇ'de " Miyanından yukarı can vere Allah "

Sıdkımız böyledür *âmentü billâh*  
Urunca tahtaya baş diyesin âh  
Bile öldüğünü ol mahal insân

Akabince gele Münker ü Nekir  
Havfından ditreye vücûdun tir tir  
Dir *Men Rabbuke* tez ol haber vir  
Dimezsen omzunda<sup>35</sup> bir gürz-i girân

48/a Sora peygamberün mezhebün dîntün  
Kıbleni milletün cümle âyin erkânun<sup>36</sup>  
Virürsen nûr ile pür olasın sen<sup>37</sup>  
Bilâ-havf eger cevâb-ı âsân

Eger ki virsen aksi cevâbı  
İdeler cânuna dürlü azâbı  
Karşuna açıla cehennem bâbı<sup>38</sup>  
Niçün gûş itmedün muhabbet seyrân

Cihânda kendini ölmez mi dirdün  
'Adem<sup>39</sup> iklimine gelmez mi dirdün  
Kişi itdiğini bulmaz mı dirdün  
İderdün rûz u şeb iy âsî isyân

Mülk-i bekâ için yapış bir kâra  
Yanmaya dirsene vücûdun nâra  
Çok çalışdı âhir bulmadı çâre  
Maraz mevtine Hazret-i Lokmân

Bir zaman şâh iken vuhş u tuyûra<sup>40</sup>  
Fermânı yürürken mâr ile mûra  
Ecel câmin içdi girdi kubûra<sup>41</sup>  
Hükm iderken ins ü cinne Süleymân

<sup>35</sup> Tutmuş elinde BÇ

<sup>36</sup> Bu mısra da bir kelime (kıblen veya millet) fazlalığıyla vezin bozulmaktadır.

<sup>37</sup> olasın sen: ola sinin BÇ

<sup>38</sup> Bu mısra metinde boş bırakılmış, sonra kenara ilâve edilmiştir. BÇ'de " Niçin guş etmedin diye kitabı"

<sup>39</sup> yokluk BÇ

<sup>40</sup> vuhş u tuyûra: Şah'ı Tayyura? BÇ

<sup>41</sup> kubûra: Kabure? BÇ

48/b Yatup zemîn içre Nûh u Yakûb-zâr  
(Hemi) Yûsuf gibi bir lâle-'ızâr  
Habîb-i Ekrem dört cihâr yâr  
Ebû Bekr u Ömer Ali vü Osmân

Dünyâya<sup>42</sup> gelüben oldılar gâib  
Kodılar yerine bî-'aded<sup>43</sup> nâib  
Sütûn-ı dîn olan sâhib-mezâhib  
Hanbelî vü Şâfi Mâlik ü Nu'mân

Cihana gelenler bu yoldan geçer  
Ecel peymânesin leb urup içer  
Hânkâh misâli konanlar göçer  
Yükledüp metâ'ın manend-i kervân

Bu resme kalmaya hiç nesl-i ümmet<sup>44</sup>  
Küffârün başına kopa kıyâmet  
İsrâfil sûrını çala o sâ'at  
Olmaya cihânda zî-rûh bir cân

Sürünce çarhına bunca ricâli  
İrişe dünyanun gayrı zevâli  
Ay u gün bir karâr irişür hâli<sup>45</sup>  
Nice kalırsar<sup>46</sup> bu köhne vîran

Penbe-veş atıla taglarla sahrâ  
Ebr-veş dökile zemîne semâ  
Sûr-ı (İsrâfil'e)<sup>47</sup> olalar ser-pâ<sup>48</sup>  
Kurıla mahşer ü sirât u mîzân

Devrile elli bin yıl ala yekbâ<sup>49</sup>  
Ayrılmaz semâdan dîdeler kat'â  
49/a Yemîn ü yesârda nisâyı aslâ

<sup>42</sup> Dünyâya: cihana BÇ

<sup>43</sup> bir? adet BÇ

<sup>44</sup> Bu bend Bekir Çöl'ün cöngünde yoktur.

<sup>45</sup> BÇ'de "Bir nice zaman ahter'i hali"

<sup>46</sup> kalırsa BÇ

<sup>47</sup> Bu kelime beyitte eksik olup tarafımızdan ilâve edilmiştir.

<sup>48</sup> B.Ç'de "İkinci sûrda oluna peyda"

<sup>49</sup> Sondaki iki kelime anlaşılmalıdır. BÇ'de de buraya bir anlam verilememiştir: " Elli bin yıl durula aala, bek ba"

Bilmeye havfindan bî-çâre insân

Bir meyince zemîne şems ola nâzil  
Magzlar<sup>50</sup> kaynaya serde ve'l-hâsıl  
Fikr eyle hâlün gözün aç iy gâfil  
Bu işler olmadın birisin peşimân<sup>51</sup>

Varalar Mûsâ'ya kimi Îsâ'ya  
Diyeler şefâ'at it biz gedâya  
Anlarda varınız dir Mustafâ'ya  
Ki oldur şefâ'at menba'ı sultân<sup>52</sup>

Geleler enbiyânun serverine  
Zamân-ı âhirün peygamberine  
Ağlayup yüz sürüp hâk-i derine  
Diyeler şefâ'at vaktidür bu ân

Dileye tümmetin Hudâ'dan resûl  
Eyleye hâcetin ol sâ'at kabûl  
Sancagın açup gide sağ u sol  
Feth ide ebvâb-ı bihişti Rıdvân

Gireler cennete olalar hurrem  
Kalmaya gönlünde zerre denlü gam  
Gün be gün ziyâde ola zevk u dem  
Virile bî-'aded hûr ile gilmân

49/b Şefâ'at irmeyen fâsık u füccâr  
Ölenler tevbesiz olup günehkâr  
Velâkin kalmaya mü'min ebed fi'n-nâr<sup>53</sup>  
Var ise kalbinde zerrece îmân

Râfızî Yahûdî Mülhid Nasârâ  
Münâfık Mecusî yüzleri kara  
Bunlardır mağfiret görmeyen zirâ  
İtdiler dünyâda tekzîb-i Kur'ân

Emr ide Malik'e ol Rabb-i âlem

<sup>50</sup> Magzlar: beyinler BÇ

<sup>51</sup> Bu mısra BÇ'de " Sonra olursun gayet'ü pişman" şeklindedir

<sup>52</sup> Bekir Çöl'ün cönkünde bu kıtadan sonrası bulunmamaktadır.

<sup>53</sup> Vezin bozuktur.

Bunları tamuya salıvir bu dem  
Sürüye zebâniler tutuban muhkem  
Yüzleri üstüne keşân ber-keşân

Atalar içine nâr-ı cahîmün  
Akıbet böyledür hâli bî-dînün  
Gıdâsı kâfirün hem kor şeytânun  
Zakkumdur gıdâsı suydur katrân

Dilleri tâ ine dâmenlerine  
Yapışa 'akûbları tenlerine<sup>54</sup>  
Deve boynı gibi gerdânlarına  
Cehennem ehlinün sarıla su'bân

Ma'lûmdur hâlimüz sana ya Hâdî  
Rûz u şeb hatâdur kulun mu'tâdî  
Bir bölük âsî mücrim 'ibâdî  
50/a Lûtfunla mağfîret eyle yâ Gufrân

Celalün hakkıçün bizi yâ Ma'bûd  
Hişmla katundan eyleme merdûd  
Haşr eyle livâ-i min taht-ı Mahmûd  
Nasîb it son nefes îmân u Kur'ân

Bî-'aded seyyi'e hasene kat'â  
Yazmamış kirâmen kâtibîn aslâ  
Kesmeziz ümîdi senden ki zirâ  
Rahmetün deryâsı bî-hadd ü pâyân

Âkıl ol var iken elde sermâye  
Sarf itme nazenîn ömri hevâya  
Meşgûl ol tâ'ate yalvar Hudâ'ya  
Ki zirâ isminün biridür Rahmân

Sâlihîn 'âbidîn olup<sup>55</sup> hakı

<sup>54</sup> Bu mısradaki "akûblar" anlamsız gelmektedir. Doğrusu belki de "vav"lı ve "akrebler" şeklinde olmalıydı. Ancak yine de vezin bozuktur. Bu durumda bir "hem" ilâve edilebilir.

<sup>55</sup> "Olup" şeklinde yazılan ve anlamı bozan bu kelimenin de aslı "evliyâ" olmalıydı. Eğer manzumeyi Mısırî yazsaydı bu hatayı yapmazdı. Bu hataların bir diğer sebebi ve ihtimali ise müstensih(ler)in şiirde tam okuyamadığı kelimeleri benzetmeleri veya değiştirmeleri olabilir.



Evvelîn âhirîn enbiyâ hakı  
Habîbün Muhammed Mustafâ hakı  
Ziyânı destine virme girîbân

Mısrıyâ âkılün pendini dinle  
Rûz u şeb zâr idüp derd ile inle  
İlahî hüsnünle dîzârun ile  
Bu gamgîn dilleri eylegil şâdân

Bu manzûmeden sonra yaprağın son satırında Mısri'nin "Gönülden zikre eyle iştigâli/ Zikirden gayrı eşgâli n'idersin" ilâhîsi'nin ilk beyti bulunmaktadır.

Dörtlük şeklinde ve heceyle yazılmış bu manzûme de yukarıdaki manzûmenin konusuna yakın, ölüm ile ilgili düşünceler, kıyâmet, âhret, cennet cehennem gibi konuları işliyor<sup>56</sup>. Bunun üslûbu da kuru ve zâhidâne; belki hakîmâne ve nasîhat-âmîz diyebileceğimiz bir tarzdadır. Ancak Niyâzî'nin başka birçok manzûmelerinde de bu üslûbun kullanıldığına şahit oluyoruz. Dilinde, önceki manzûmeninki kadar olmasa da, yine de "ayıtmak" gibi arkaik birçok kelime var<sup>57</sup>. Mahlasın bulunması önemli, ama tek başına yeterli bir delil değil. Çünkü Yunus, Ümmî Sinan ve Nuri gibi başka mutasavvîf şairlerin şiirlerinin mahlasları değiştirilerek Niyâzî'ye mal edildiği olmuştur. Bazı mısraları aruza uysa da 11'li hece vezniyle yazıldığı anlaşılan manzumede yer yer vezindeki aksaklıklar dikkati çekiyor. Bu da şiirin müstensih tarafından bozulduğunu, ya da yazarın/şairin aklına geldiği gibi yazdığı ve üzerinde işlemediğini, yani müsvedde halinde kalmış olabileceğini akla getiriyor. Elbette başka ihtimaller de var. Eski bir manzume olan şiirin, Mısri tarafından yeniden ele alınarak ilaveler yapılması mümkün olduğu gibi, herhangi bir müstensih veya müridi ve muhibbi tarafından Divan'a alınarak ona mal edilmesi ve mahlas eklenmesi de mümkündür. Sonuçta biz bu manzûmenin, genel olarak Niyâzî'nin dil ve üslûbuna pek fazla uymasa da ona ait olmasının, zayıf bir ihtimal de olsa, yine de mümkün olabileceğini düşünüyoruz.

### ÜÇÜNCÜ MANZUME

Aşağıda vereceğimiz manzûme ise yine Divan'da karşılaştırma için seçtiğimiz nüshalardan biri ile (Mihrişah Sultan 384/1) Adnan Ötügen (=AÖ) İİ

<sup>56</sup> BÇ'de metnin başında "Ölüm ve sonrası ve Serencâm-ı İnsan" başlığı bulunuyor ki muhtevaya uygun, doğru bir isimlendirmedir.

<sup>57</sup> BÇ'de "olsar, geliser, aytmak" gibi arkaik ya da "magz, fürce" gibi eski olan bazı Arapça kelimeler sadeleştirilerek yeni Türkçe karşılıkları yazılmış. Bunu cöngün müstensihinin mi yoksa Bekir Çöl'ün mü yaptığını ise bilemiyoruz.

Halk Kütüphanesi 1829 numaralı yazma nüshalarda bulunmaktadır<sup>58</sup>. Bunlardan Mihrişah nüshasında şiirin tamamı bulunuyor fakat mahlası yoktur; Adnan Ötügen ve Osman Ergin (Yz.1385) nüshalarında ise şiir eksik fakat mahlası vardır.

S2 diye kısalttığımız Mihrişah nüshası, 1202 de istinsah edilmiş. İçinde 189 manzûme, *Suâl ve Cevap*, *Hızır Risalesi*, *Çıkıdım Erik Dalına Şerhi* gibi Niyâzi'nin başka bazı risalelerini de bulundurmaktadır. Dikkatli bir müstensihin elinden çıkmış tam bir nüshadır. 64 yk. 212X155 ölçülerinde 15 st, nesih yazı, kalınca Avrupa kağıtlı, yeşil kumaş kaplı ve mikleplidir. Birinci yaprakta üç beyit ve Atâullâh Efendi'nin mührü ile Kütüphane'nin damgası, 12 beyitlik bir manzûme ve yine Atâullâh Efendi'nin 1264 tarihli vakıf kaydı bulunmaktadır. Manzûme 97a-99b arasında bulunmaktadır.

Adnan Ötügen nüshası ise nesih yazıyla yazılmış 87 yaprakтан oluşmaktadır. Başında "hâzâ kitâbu'd-dîvân an sâhibi Muhammed Şükrî Efendi intikâl-i Abdulvâhid Ef". temellük kaydı ile 1268 ve 1277 tarihli bu şahısların mühürleri bulunuyor. Ayrıca yeni bir kağıda kırmızı kalemle kare şeklinde fihristler ilâve edilmiş. Nüshanın çoğu harekeli fakat imlâsı bozuk. Sonradan mavi tükenmezle birisi yer yer düzeltmelerde bulunmuş. Baştaki kapağın iç kısmında mavi tükenmezle "ehl-i meraktan emekli Ahmed Rasim Türk 6 Kasım 1959" kaydı ve sondaki kapağın iç yüzünde bazı yazılar ve tarihler var. Bunların içinde "müstensih pederi Tatar Ahmed Ağa 1190, vâlidesi Fatma Kadın 1217, biraderi Mehmed Şükrî Efendi 1246" kayıtları, yaklaşık yazmanın istinsah tarihini de vermektedir. Kağıdın ve cildin çok eski olması ve sonradan ebrûlu kartonla kaplanmış olması dikkati çekiyor. Manzûme, 81. yaprakta kardeşi Ahmed Efendi'nin mektubundan sonra başlıyor. Sonunda "bende-i Mevlânâ Hamdî" den iki, Neşet ve Seyyid Nizamoglu'ndan da birer şiir bulunuyor.

Manzûme, beyit şeklinde ve aruzun "mefâ'ilün mefâ'ilün" kalıbıyla yazılmış olmakla beraber kâfiye bakımından abab, ccbb, dddb.. şeklinde kafiyeleşmiş ve bu yönüyle musammat manzûme olup dördtlük haline getirilebilir. Manzûmenin ilk beytinin kâfiyeli olmadığını görerek bunu kıt'a/dördtlük tarzında yazmanın daha uygun olabileceğini düşündük. Üç nüshayı karşılaştırarak tam olan nüshayı esas aldık. Eksik olan nüshalardaki farkları ise

<sup>58</sup> Biz bu yazıyı ve manzumeleri bu iki nüshasıyla beraber 16-17 Mayıs 2003'te Malatya'da düzenlenen *1.Uluslararası Malatyalı Niyâzi-i Mısri Sempozyumu*'na bildiri olarak sunmuştuk. Bildiriden bir hayli sonra M. Tatçı dostumuz, Ocak 2011 tarihli *Türk Edebiyatı* dergisine "Niyâzi-i Mısri'nin Bilinmeyen Bir İlahisi" başlığıyla yazdığı makalesinde bu manzûmenin Atatürk Kitaplığı'ndaki Mecmua-i Resail, OE. Yz. 1385, 4a-6b. yaprakları arasında yeni bir nüshasını daha tesbit etmiş ve yayınlamıştır. İlahinin başına şöyle bir kayıt düşülmüştür: "Kutbü'l-ârifin sultânü'l-âşîkin merhûm ü mağfûrleh Hazret-i şeyhü's-şuyûh Mısri Mehmed Efendi erbâb-ı sülûku irşâd için nasihat yüzünden terbiye buyurdıkları elifâz-ı dâirer-bârlarıdır ki tahrîr olundu. Allahu Teâlâ mucibiyle amel eylemekliğe cümlemize muvaffak eyleye amin." Karşılaştırmamızda bu nüshadan da istifade edilmiş ve OE diye kısaltılmıştır.

aparatta verdik. Ancak eksik olan nüshalardaki üslûbun Niyâzî'ninkiyle çok daha fazla ayniyet gösterdiğini (yeni tabiriyle örtüşüğünü) söylemeliyiz.

97/a Hak'a şükr idelüm herbâr  
Yaratdı sûret-i insân  
Kim oldur fâil-i muhtâr  
Anun emrindedür ekvân

Düzen oldur kamu resmi  
Odur ihyâ iden cismi  
Gerekdür ki anun ismi  
Kamu dilde ola destân

Cihânı eyleyen pür-nûr  
Kamuyı eyleyen ma'mûr  
Odur hem yagduran yağmur  
Bitürüp bağ ile bostân<sup>59</sup>

Çün evvelden düzen oldur  
Kamu nakşı yazan oldur  
Girü sonra bozan oldur  
İnan mümin isen inan

Nazar kıl söz usûline  
Bu işlerde husûline  
Salât eyle Resûline  
Getürdi âyet-i Kur'ân<sup>60</sup>

97/b Budur lâyük olan câna  
Kamu cinnî ve insâna  
Gerek kim yolına yana  
Yetürdi âyet-i Furkân

Hevâda gezmegil<sup>61</sup> her dem  
Kulagun tut bana bir dem  
Sana bir bir beyân idem  
Ne dir gör gâyet-i Furkân<sup>62</sup>

Hakka dâim<sup>63</sup> ibâdet kıl

<sup>59</sup> Odur hem: Hem oldur; bitürüp: bitüren AÖ, OE

<sup>60</sup> Getürdi âyet-i Kur'ân: Kim oldur cânlara cânân AÖ, OE

<sup>61</sup> gezmegil: gezme AÖ, OE

<sup>62</sup> Ne dir gör gâyet-i Furkân: N'ider gör ma'ni-i Kur'ân AÖ, OE

Bu nefsünü siyâset kıl  
Gice gündüz riyâzet kıl  
Bulasın sen dahi rıdvân

Hazer eyle melâhîden  
Elün çek her menâhîden  
Yanup derd-i ilâhîden  
Ola bu cigerün biryân

Her işde emrini gözle  
Resûlün izini izle  
Yürekde aşkını gizle  
Çün oldur cânına cânân<sup>64</sup>

Sakın dünyâya aldanma  
Adûdur dost ola sanma  
Yalandur sözi inanma  
Dışın biler sana her an

Anun anla harâbını  
Su sanmagıl serâbını  
İçüp gaflet şerâbını  
Elinde<sup>65</sup> olmagıl sekrân

98/a Eger âkıl isen bu gün  
Tefekkür kıl bunun sonun  
Imâret gösterür ol gün  
Velî sonı olur virân

Giyen şalı abâsını  
Harîr atlas kabâsını  
Koyup cümle libâsını  
Gidiser son ucu üryân

Bu hâlet<sup>66</sup> bir aceb hâldür  
Sanursın zehrini baldur  
Na'imî<sup>67</sup> semm ü kâtildür

<sup>63</sup> dâim: her dem AÖ, OE

<sup>64</sup> Çün oldur cânına cânân: Kim oldur derdine dermân AÖ, OE

<sup>65</sup> Elinde: Sakın sen AÖ, OE

<sup>66</sup> hâlet: dünyâ AÖ, OE

<sup>67</sup> Na'imî: ta'âmı AÖ, OE

Olur sonra içine kan

Bu dünyânun safâsı yok  
Hemân cevr ü<sup>68</sup> cefâsı çok  
Hiç ahdine vefâsı yok  
Kamu kavli olur yalan

Cihândan almağa lezzet  
Sakin kim eyleme raġbet  
Bu dünyâ kâfire cennet  
Olupdur mü'mine zindân

Kişi hiç zevk-i 'işretde  
Olur mı dâr-ı mihnetde  
Ne yatarsun bu gafletde  
Geçüp gideyorur kervân<sup>69</sup>

Geç imdi çıkmadan seyrden  
Seçegör hayrını şerden  
Geç imdi her hevâlardan  
Nice bir fiskile tугyân<sup>70</sup>

Hevâya olmagıl<sup>71</sup> tâbi'  
Gel itme ömrünü zâyî  
Bu hâle olmagıl kânî'  
Yüce it<sup>72</sup> himmetün ey cân

98/b Ayagun baglagıl zinhâr  
Harâma olmagıl<sup>73</sup> seyyâr  
Olursa dünyâda devvâr  
Hak emründe ide devrân<sup>74</sup>

Harâma hiç el uzatma  
Kim olursa dil uzatma

<sup>68</sup> cevr ü: ancak AÖ, OE

<sup>69</sup> Geçüp gideyorur kervân: Göçüp gitmektedir kervân AÖ, OE Bu mısra Ahmed Fakih'in "Çarhnâme"sinden bir mısraı hatırlatıyor.

<sup>70</sup> Nice bir fiskile tугyân: evran oldı Ahi Ervan ? MS (Mihrişah Sultan)

<sup>71</sup> olmagıl: oluben AÖ, evveldin OE

<sup>72</sup> it: tut AÖ, OE

<sup>73</sup> olmagıl: olmasun AÖ, OE

<sup>74</sup> Olursa dünyâda devvâr / Hak emründe ide devrân: Hakk'un emrin gözet her bâr / Bulasın hûri vü gılmân

İlün aybını gözetme  
Kamu kendünde bil noksân<sup>75</sup>

*Ki zikr it hâ ile kâfi*  
Sakın kim urmagıl lâfi  
Ola tâ kim sana şâfi  
Gice gündüz okı<sup>76</sup> Kur'ân

Okuyup anun esmâsın  
Taleb eyle müsemmâsın  
Bilesin tâ muammâsın  
Ola zâhir neçe pinhân<sup>77\*</sup>

<sup>75</sup> Bu dördlük OE'de yoktur.

<sup>76</sup> Gice gündüz okı: Okı dâim hemân AÖ, OE

<sup>77</sup> Bilesin tâ muammâsın / Ola zâhir neçe pinhân: Olagör eşref-i nâsın / Açıla her taraf meydân AÖ, OE

Büyük bir benzerlik gösteren manzûme bundan sonra AÖ, OE nüshalarında şu beyitlerle bitmektedir:

Anun aşkıyle ol dâim  
Gice gündüz olur kâim  
Yatuban kalmagıl nâim  
Seherlerde kılup efgân

*Yakalar çâk idüp âh it*  
*Yüzün sür yirlere hâk it*  
*Sivâdan kalbini pâk it*  
Açılsun sırrına seyrân

Görine dostun illeri  
Kokula gonca gülleri  
Hakk'ı zikr ide dilleri  
Safâdan mest ola ol cân

Görinür andan ana ol  
Mesâkin ol sen lûtfi bol  
Hiç olmaz anda sağ u sol  
Bu sûret siret-i Sübhân

İkilik perdedür sana  
Nice vasl olasın ana  
Sözüm tut teslim ol bana  
Ki olasın vasl-ı Yezdân

Netice mürşide muhtâc  
Erenler giyeler bir tâc  
Bulunmayan yabanda aç

Harâma tutma kulagun  
Önün gözle solun sagun  
Suâli var çoğun azun  
Bilürsen hod ilâ elân

Olayum dir isen şâfi  
Kıl imdi kalbini sâfi  
Hudâ'dan eyleyüp havfi  
Her emrine uzat gerdân

Çü Hak'dan havf idüp taglar  
Dün ü gün durmayup ağlar  
Başından bu sular çağlar  
Akarlar kasd idüp ummân

99/a Eger âşık isen kişi  
Vir anun yolına başı  
Gözünden dök yire yaşı  
Dökilür nitelim bârân

Yolunda nefsi kahr eyle  
Belâlar gelse sabr eyle  
Ana her demde şükr eyle  
Nasîb itdi sana îmân

Sevinme ger ögerlerse  
Yerinme hem (y)irerlerse  
Du'â eyle sögerlerse  
Dögene olmagıl düşmân

Nazar kıl sonuna işün  
Sakin çatma gözün kaşun  
Tutuvir taşına başun  
Eger atar ise nâdân

---

Kalurmış sonra ol hayvân

Bu Mısıri'nün sözi Hak'dur  
Tutanlar Hakk'a mülhakdur  
Giriye kalan alçakdur  
Olurlar son ucı pişmân

Bu halkun hâline bakma  
Bu kıl ü kâline bakma  
Cihânda bir gönül yıkma  
Elünden gelse it şâdân

Sakın kimseye bakma hor  
Sen epsem ol yiründe tur  
Temâşâ eylegil bir bir  
*Bu âlem halkını ey cân*

Kimi deli kimi uslu  
Kimi güler kimi yaşlu  
Kiminün kalbidür paslu  
Kiminün toptolu 'irfân

Kimi câhil kimi 'âlim  
Kimi 'âdil kimi zâlim  
Kimi kâim kimi sâim  
Kimi câyi' kimi şeb'ân

99/b Kimi ahmak kimi 'âkil  
Kimi nâkıs kimi kâmil  
Kimi 'ilmî kimi 'âmil  
Kimi nâim kimi yakzân

Kimi sûfi kimi âşık  
Kimi kâzib kimi sâdık  
Kimi işler Hakk'a lâyık  
Kiminün işidür tугyân

Kimisi incidür halkı  
Urur nâ-hak yire belki  
Sanasın bu fenâ mülki  
Ana ısmarladı sultân

Kiminün sözleri yatlu  
Kiminün dilleri tatlu  
Kimi udsuz kimi udlu  
Kimi hayvân kimi insân

Kimi il aybını gözler  
Dizer dilde abes sözler



Kimi setr eyleyüp gizler  
Kimi halka ider bühtân

Kimi âhiretin sezmiş  
Kimi dünyâdan bezmiş  
Kimi gönlün Hakk'a virmiş  
Yolunda cân ider kurbân

Kimi dâim şekâvetde  
Gice gündüz dalâletde  
Olur yevmü'l-kıyâmetde  
Olıslarlar katı hüsrân

100/a Kimi dâim sa'âdetde  
Hak emrine itâ'atde  
Olar dâr-ı selâmetde  
Olıslarlar katı ferhân

Bu halkun her biri işde  
Sükûnetde vü cünbüşde  
Kim ayakda kimi başda  
Kimi bende kimi sultân

Çü bildün halkun ahvâlin  
Kamunun kavlı ef'âlin  
Severler her biri hâlin  
Eger zâhir eger pinhân

Gel imdi sen dahi düriş  
Cihânda kıl bir eyü iş  
Tarîk-ı Hak'da kal'ol piş  
Anun aşkı odına yan

Günâhına nedâmet kıl  
Bu nefesine melâmet kıl  
Dün ü gün gel ferâgat kıl  
Hevâdan irmesün elvân

Ele girmiş iken firsant  
Dün ü gün eylegil gayret  
Gidersin sen dahi elbet

Geçer ömrün döner devrân

Kanı bunda gelen cânlar  
Kamusı virdiler cânlar  
O nazik beslenen tenler  
Türâbda oldılar yeksân

Kamu tahtâni fevkâni  
Bilürsün hod olur fâni  
İşitmedünmi sen anı  
Ki “*küllü men aleyhâ fân*”

100/b Cihâna kim geliserdür  
Kamusını çavlısardur?  
Kara yirde yatusardur  
Ana toprak döşek yorgan

Cihânı var mı hiç tutmuş  
Gelenler hep gene gitmiş  
Bu gün nevbet sana yitmiş  
Yaraklan göçüne ey cân

Ki sana da olup va’de  
Yitüben ölesin sen de  
Koyup hep gidesin bunda  
Ne kim var mal u mülk otan

Çün Azrâfl suna cânâ  
Tutuşuban yürek yana  
Hemân kasd ide îmana  
O demde gelüben şeytân

Ecel ol dem geleceğın  
Bu cânını vireceğın  
Kara sine gireceğın  
Ola mı yoldaşun îmân

Eger îmân ile rihlet  
İdersen bulasın cennet  
İmânsız gidicek elbet  
Olısardur yirün nîrân

Gel ol günü dahi ana

Gele Munker Nekir sana  
Göricek kalasın tana  
Buların heybetün ey cân

101/a Acep n'olasın ol günde  
Suâl olıncanız anda  
Şaşamısın cevâbında  
Veyahud ola mı âsân

Suâline cevâbına  
Viresin bunlara sen de  
Senün kabrin içi anda  
Olısar ravza-i bostân

Çü virmezsen cevâbını  
Mu'azzeb ideler seni  
Çekesin kabr azâbını  
Kalasın haşre dek giryân

Çün İsrâfil ura sûrı  
Kabrden kopasın girü  
Ne şekle turasın öri  
O dem cisme giricek cân

Ölenler çünki dirile  
Hisâb yirine dirile  
Ne kim itdiyse sorıla  
Eger hayr u eger 'isyân

Neçe âkıl olan şaşa  
Akıl yâr olmaya başa  
Kimi ura başın taşa  
Olup işlerine pişmân

Neçesine azâb ola  
Neçesine 'itâb ola  
Kati ince hisâb ola  
Cigerler olısar biryân

Kişi n'itdi bulısdurdur  
Başına hep geliserdür  
Hem anda kurılısdurdur

Ameller tartmaga mîzân

101/b Biti uçup uçup gele  
Kimi saga kimi sola  
Neçeler şâz olup güle  
Neçeler olısar giryân

Neçeler görmeye zahmet  
Buları gark ide rahmet  
Olara eyleye hizmet  
Gelüp vildân ile gilmân

Sıratı giçe mü'minler  
Bula ihsânı muhsinler  
Düşüp tamuya mücrimler  
Olısarlar katı hızlân

Cinâna gireler müştâk  
Bula ma'sûkunı uşşâk  
Cehennemde kalup füssâk  
Dün ü gün ideler efgân

Yanup nâr-ı cehennemde  
Dün ü gün olalar gamda  
Meded kim ide ol demde  
Çü hışmı ide ol sultân

Bu hâlün bunlara bu dil  
Değül şerh eylemek kâbil  
Bularun zahmeti zâyil  
Hiç anda olmaya bir an

Îlâhî bize hışm itme  
Bizi âsilere katma  
Cehennem odına yakma  
Eyâ Hannân u yâ Mennân

Şular kim cennet içinde  
Kalalar lezzet içinde  
102/a Safâ vü 'işret içinde  
Kılalar cenneti seyrân

Gönülde kalmaya gamlar  
Sürile aşk ile demler  
Demine irmeye demler  
Zihi devlet zihî ihsân

Cemâle çün olalar duş  
Olalar hem hâlleri hoş  
İdüp vuslat şarâbın nûş  
Safâdan olalar sekrân

İlâhî izzetün hakkı  
Nasîb it bize bu zevkı  
Cemâline bulup şevkı  
Olavuz mest ü hem hayrân

N'idem fi'lüm ana lâyıık  
Bilürem hem ilmüm lâhık  
Odur yine ana lâyıık  
İderse afv ile gufrân

Bundan sonra bir satırlık bir boşluktan sonra aynı yazıyla Yunus Divanı'nda bulunan "Yâ ilâhî ger suâl itsen bana"<sup>78</sup> manzûmesi yazılmıştır.

Manzume, Niyâzî'nin Divanı'ndaki diğer manzûmeleriyle şekil ve muhtevâ bakımından büyük bir uyum göstermekte, hattâ yer yer -italik yazıyla gösterdiğimiz gibi- aynı kelime ve kelime gurupları, hattâ cümleler kullanılmaktadır. İkisi eksik de olsa toplam üç nüshada bulunması, üslûbun O'nun üslûbuna yakın olması, şiirin çok büyük bir ihtimâlle onun olabileceğini gösteriyor. Ancak Niyâzî'nin,

"Niyâzî'nin dilinden Yûnus durur söyleyen

Herkese çü cân gerek Yûnus durur cân bana"

diyerek tıpkı Yûnus tarzında ilâhîler yazdığını, söylediğini düşünürsek; başka birisinin de Niyâzî gibi, onun üslûbuyla yazabileceğini, hattâ sonradan bunlara bazı ilâveler yapabileceğini de gözden uzak tutmamak gerekir.

#### DÖRDÜNCÜ MANZUME

Niyâzî'ye atfedilen, hiçbir yazma Divan ve Mecmuasında rastlamadığımız aşağıdaki manzûme ise Kulalı Mustafa Nüzûlî Divanı'nda

<sup>78</sup> Yunus Emre Divanı, Hazırlayan Dr. Mustafa Tatçı, Akçağ Yayınları, Ankara 1991 s. 271

bulunmaktadır ve onun tarafından tahmîn edilmiştir<sup>79</sup>. İhtiyatla beraber buraya alıyoruz<sup>80</sup>.

### Güfte-i Mısri Tahmîn-i Nüzûlî

Aşk-ı sultân ile rûhum muktedâlık eyledi  
Câm-ı gülgün ile yârim hoş sakâlık eyledi  
Hubb-ı iman ile nûrum pîşvâlık eyledi  
“Sırr-ı tevhidile sırrım âşinâlık eyledi  
Bunu bana himmet-i pîrile Hâlık eyledi”

Gir tarîka lûtf edip ahde vefâ eyle gönül  
Mustafâ'nın aşkına cânın fedâ eyle gönül  
Kadrini bil<sup>81</sup> bu yolun terk-i sivâ eyle gönül  
“Merv-i Hakk'a sa'y edip kesb-i safâ eyle gönül  
Nûr-ı Ka'be hac yolunda rûşenâlık eyledi”

Sır verip sır alıcak bir yâr-ı sâdık kalmadı  
Mürşid-i kâmillerin hod<sup>82</sup> kimse kadrin bilmedi  
Şimdi gör kim Hak yoluna doğru bir cân gelmedi<sup>83</sup>  
“Aşk-ı Hak'dan gayrı yâra ol vefâdâr<sup>84</sup> olmadı  
Her kime yâr oldum ise bî-vefâlık eyledi”

Zînet-i dünya hevasında gezer nâdân iken  
Kesret-i ummâna dalmış bir garip bigân iken  
Anlamaz Hakk'ı misâl-i çar-pây hayvan iken  
“Zulmet-i imkân içinde zâr u sergerdân iken  
Çekdi nûr-ı kibriyâya reh-nümâlık eyledi”

Ey Nüzûlî lûtf u ihsan eyleyip ol kibriyâ  
Âleme gönderdi bunca evliyâ ve enbiyâ  
Her biri aşkile halkı kıldı irşad bî-riyâ  
“Pîr-i aşkın dâmenini koma elden Mısriyâ  
Öz atandan artık ol sana atalık eyledi”

<sup>79</sup> Buna göre yalnız tırnak içindeki beyitler Mısri'nin olup diğer mısra' ve beytler Nüzulî'ye aittir.

<sup>80</sup> Nüzulî Divanı tarafımızdan yayınlanmış olup (Manisa 2003, s.225-226) dipnottaki farklar, Nüzulî Divanı'nın nüsha farklarıdır.

<sup>81</sup> 2c bil: - M

<sup>82</sup> 3b hod: - M

<sup>83</sup> 3c gelmedi: kalmadı M

<sup>84</sup> 3d vefâdâr: vefâlar M

Niyazi'nin sekiz şiirini tahmis ederek onun yolunu ve izini takip ettiren Kulalı Mustafa Nüzuli (Ö.1744) taşrada yetişen ve bu yüzden kıymeti pek bilinmeyen mutasavvıf şairlerimizdendir. Niyazi gibi Yunus, Ümmi Sinan ve Elmalı ekolüne bağlı olan Nüzuli, Niyazi adına kayıtlı olan bizim göremediğimiz bu şiiri belki de bir yazma mecmuada görmüş ve tahmis etmiş olmalı. Ancak manzumenin üslubunun tam olarak Niyazi'ye uygun olduğunu söylemek de zor. Bu yüzden bir mecmuada gördüğü ve Niyazi mahlasıyla kaydedildiği için tahmis ettiği bu şiirin bir başka sufi şaire ait olabileceğini de gözden uzak tutmamak gerekir. Bu yüzden temkin ve ihtiyatla buraya aldık.

### SONUÇ:

Bu yazıda, çoğu Niyazi Divanı nüshalarında bulunan üçü bir hayli uzun biri kısa dört adet manzume neşredilmiştir. Manzumelerin neşrinden önce şiirlerin karışma sebebi olan mahlas meselesi üzerinde kısaca durulmuş ve Niyazi mahlası ve divan nüshalarındaki farklı şiirleri hakkında bilgi verilmiştir. Daha sonra bu şiirlerin metinleri verilerek üzerinde bazı değerlendirmeler yapılmıştır. Şiirlerin tamamının dil ve üslup farklarından dolayı Niyazi'ye ait olup olmadığı tartışılmış ve ona ait olmadığını yeni bilgi ve belgeler olmadıkça isbat edilemeyeceği; bu durumda bu şiirlerin bazılarının zayıf, bazılarının ise kuvvetli ihtimalle ona ait olduğu/ olabileceği söylenilmiştir. Şiirlerin ona aidiyeti şüphesi ve ihtimalinden dolayı manzumelerin yayını için yıllarca beklenmiştir. Sonuçta daha fazla geciktirmeden şiirleri bilim ve kültür dünyamızla paylaşarak onların katkılarını beklemenin daha uygun olacağına karar verilmiştir.

## KAYNAKLAR

- AÇIKGÖZ, Nâmik (1989), "Divan Şairlerinde Mahlas Meselesi", *Millî Eğitim*, Ankara.
- AKÜN, Ömer Faruk, Divan Edebiyatı, *Diyanet İslâm Ansiklopedisi C.9*, s.394-396.
- ERDOĞAN, Kenan (2000), "Der-kenar Yazıları", (Aşık Niyâzî'nin Bir Şiiri..), *Türk Kültürü İncelemeleri Dergisi*, S.1, s. 349-356, İst.
- , Kenan (2000), Niyâzî-i Mısri'de Âl-i beyt Sevgisi ve Alevî-Meşrep, *1. Uluslar Arası Hacı Bektaş-ı Veli Sempozyumu Bildirileri*, s.343-359, Ankara.
- , Kenan (2008), *Niyâzî-i Mısri Divanı*, Ankara.
- HALMAN, Talât S. (2001), "Yedi Yunus", *HECE, Türk Şiiri Özel Sayısı*,53/54/55, Ankara.
- TUMAN, Mehmet Nâil(2001), *Tuhfe-i Nâilî*, Ankara Bizim Büro Yayınları, Ankara, C.II, s.1 124-1130.
- İPEKTEN, Haluk (1988) vd., *Tezkirelere Göre Divan Edebiyatı İsimler Sözlüğü*, Ankara.
- İSEN, Mustafa (1997), "Divan Edebiyatında Mahlasdaş Şairler", *Ötelerden Bir Ses - Divan Edebiyatı ve Balkanlarda Türk Edebiyatı Üzerine Makaleler*, Ankara.
- İstanbul Kütüphaneleri Yazma Divanlar Katalogu C.II*, s.488, İstanbul 1959
- KOZ, M.Sabri (1987), "Aşık Edebiyatımızda Ortak Mahlaslar Sorunu", *1. Uluslar arası Türk Halk Edebiyatı Semineri Bildirileri*, Eskişehir.
- KUT, Günay - BAYRAKTAR, N. (1984), *Yazma Eserlerde Vakıf Mühürleri*, Kültür Bakanlığı, İstanbul.
- MERMER, Ahmet , "XV. Yüzyılda Yazılmış Bilinmeyen Bir Nazire Mecmuası ve Aydınlı Visâli'nin Bilinmeyen Şiirleri", *Millî Folklor*, Yıl: 14, S.56, s.75-94.
- TATÇI, Mustafa (1991), "Niyâzî-i Mısri'nin Bilinmeyen Manzum Bir Cifriyyesi", *Dergâh*, S.19, İst.
- , (1995), "Niyâzî-i Mısri'nin Bilinmeyen Bir İlahîsi", *Dergâh*, S.65, İst. s.15.
- ,(1991),*Yunus Emre Divanı*, Akçağ Yayınları, Ankara.